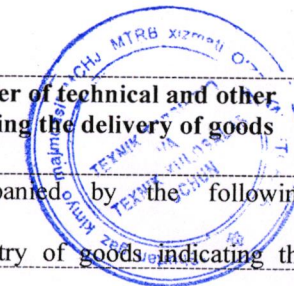


"O'zbekneftgaz" AJ
 "Shurtan gaz kimyo majmuasi" MCHJ
 MTRB xizmati
RO'YXATGA OLINDI
 0741 001-4019
 20.11.2024

"APPROVED"
 Chief mechanic
 "Shurtan GCC" LLC
 Kh. Allayarov
 2024 y
 08/08

TEXNIK TOPSHIRIQ "ShGKM" MCHJ ehtiyojlari uchun GA-1830&S (MBV51AP005 Boster Pump) nasoslariga mexanik zichlagich sotib olish uchun..	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку механического уплотнения для насосов GA-1830&S (MBV51AP005 Boster Pump) для нужд ООО «Шуртанский ГХК».	TECHNICAL TASK for the purchase of a mechanical seal for pumps GA-1830&S (MBV51AP005 Boster Pump) for the needs of "SGCC "LLC
UMUMIY MA'LUMOT	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi	1.1 Наименование	1.1 Name
Mexanik zichlagich. (RITZ Pumpenfabrik GmbH/Germaniya ishlab chiqaruvchisidan mavjud mexanik zichlagich).	Механической уплотнение. (Существующие механические уплотнения завода изготовителя компании RITZ Pumpenfabrik GmbH/Germany).	Mechanical Seal. (Existing mechanical seals from manufacturer RITZ Pumpenfabrik GmbH/Germany).
1.2 Qurilmani sotib olishga asos va maqsad	1.2 Основание приобретения товара	1.2 The basis for the purchasing of the goods
Sababi: 2024 yil uchun yillik ariza. Maqsad: GA-1830&S nasoslarining uzluksiz ishlashini ta'minlash va texnik xizmat ko'rsatish jadvaliga muvofiq davriy texnik xizmat ko'rsatish.	Основание: годовая заявка на 2024 года. Цель: Обеспечение бесперебойной работы насосов GA- 1830&S и проведение периодических технических обслуживаний согласно графику ППР.	Reason: annual application for 2024. Goal: Ensuring uninterrupted operation of GA-1830&S pumps and carrying out periodic maintenance according to the maintenance schedule..
1.3 Qurilma haqida ma'lumot	1.3 Сведения о новизне	1.3 Information on the novelty
Yetkazib berilayotgan mahsulot yangi bo'lishi kerak (ishlatilmagan, shu jumladan, ta'mirlanmagan va iste'mol xususiyatlari tiklanmagan).	Поставляемый товар должен быть новым (который не был в употреблении, в том числе не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства).	The supplied product must be new (which has not been used, including not refurbished, and whose consumer properties have not been restored).
1.4 Ishlab chiqarish / ishlab chiqarish uchun hujjatlar	1.4 Документы для разработки / изготовления	1.4 Documents for development / production
Agar Pudratchi ishlab chiqaruvchi bo'lmasa, u ishlab chiqaruvchi tomonidan mexanik muhlarni ishlab chiqarishga ruxsat berishi kerak. Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi yoki ishlab chiqaruvchining rasmiy dileri bo'lishi kerak (dilerlik guvohnomasining nusxasini taqdim etishni unutmang). Ushbu hujjatlarning tegishli tartibda tasdiqlangan nusxalari ushbu xarid hujjatlarida ko'rsatilgan, ishtirokchi tomonidan o'z taklifiga kiritilishi kerak. Taqdim etilgan mexanik zichlagichlar RITZ Pumpenfabrik GmbH/Germaniya ishlab chiqaruvchisining texnik pasportida ko'rsatilgan ma'lumotlarga mos kelishi kerak. Ishtirokchi etkazib beriladigan mahsulotlarni ishlab chiqaruvchi kompaniyalar to'g'risida ma'lumot berishga	Если Подрядчик не является изготовителем, то он должен иметь разрешение компании-изготовителя на изготовление механических уплотнений. Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода изготовителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Копии данных документов, заверенные надлежащим образом, указанные в настоящей закупочной документации, должны быть включены участником в состав своего предложения. Поставляемые механические уплотнения должны соответствовать данным, которые указаны в техническом паспорте завода изготовителя компании RITZ Pumpenfabrik GmbH/Germany. Участник обязан предоставить	If the Contractor is not a manufacturer, he must be authorized by the manufacturer to manufacture mechanical seals. The supplier must be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (be sure to provide a copy of the dealer certificate). Copies of these documents, duly certified, specified in this procurement documentation, must be included by the participant in its proposal. The supplied mechanical seals must correspond to the data specified in the technical data sheet of the manufacturer RITZ Pumpenfabrik GmbH/Germany. The participant is obliged to provide information about the manufacturing companies of the supplied products.

majburdir.	информацию о предприятиях-изготовителях поставляемой продукции.	
2. FOYDALANISH SHARTLARI	2. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	2. OPERATING CONDITIONS
2.1 Umumiy ish sharoitlari.	2.1 Общие условия эксплуатации.	2.1 General operating conditions.
GA-1830&S nasoslari uchun ish rejimi - uzluksiz. GA-1830&S nasoslari atrof-muhit harorati -20+60°C bo'lgan ochiq maydonga o'rnatiladi.	Режим работы для насосов GA-1830&S – прерывный. GA-1830&S насосы установлены на открытой площадке с температурой окружающего воздуха -20+60°C.	The operating mode for GA-1830&S pumps is intermittent. GA-1830&S pumps are installed in an open area with an ambient temperature of -20+60°C.
3. TEXNIK TALABLAR	3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	3. TECHNICAL REQUIREMENTS
3.1 Asosiy texnik talablar	3.1 Основные технические требования	3.1 Basic technical requirements
Qism raqami: 433. 4009699 Mexanik zichlagich PAC142-8S-028BQ1VGG HS-kod-8484200. Soni: 4 dona	Парт№: 433. 4009699 Механическое уплотнение PAC142-8S-028BQ1VGG HS-Code-8484200. Количество - 4 шт	Part number: 433. 4009699 Mechanical seal PAC142-8S-028BQ1VGG HS-Code-8484200. Quantity - 4 PC
4. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILADIGAN TALABLAR.	4. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ.	4. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE.
4.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi	4.1 Порядок сдачи и приемки	4.1 The order of delivery and acceptance
Tovarlar buyurtmachining omboriga kiruvchi nazoratdan so'ng qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi bo'yicha, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi belgilari bo'yicha transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi. Agar tovar tashuvchidan olinganidan keyin qabul qilingandan so'ng, tovarlar o'rtasida sifat / miqdor bo'yicha nomuvofiqlik aniqlansa, buyurtmachi (oluvchi) tovarlarni qabul qilishni to'xtatib turishi, dalolatnoma tuzishi shart. kamchiliklar aniqlangan kundan boshlab 10 (o'n) ish kuni ichida sotuvchini yozma ravishda xabardor qilish. Mos kelmaydigan tovarlarni almashtirish yetkazib beruvchi hisobidan amalga oshiriladi.	Товар должен приниматься после входного контроля на складе Заказчика. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, составить акт и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков. Замена несоответствующего товара производится за счёт Поставщика.	The goods shall be accepted after the entrance inspection at the Customer's warehouse. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. In case when the goods are carried from the carrier, a discrepancy in quality/ quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, draw up an act and notify the Seller in writing within 10 (ten) working days from the moment of detection of defects. Replacement of nonconforming goods is made at the expense of the Supplier.
4.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar	4.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров	4.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of goods
Mahsulotga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak: - faktura raqami va sanasi ko'rsatilgan tovarning kelib chiqishi to'g'risidagi sertifikat;	Товар должен сопровождаться следующей документацией: - сертификат о происхождении страны товара с указанием	The product must be accompanied by the following documentation: - certificate of origin of the country of goods indicating the

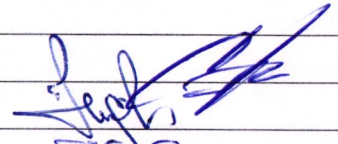








<p>-ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan tovar sifat sertifikatini; - mahsulot xavfsizligi ma'lumotlar varag'i. • Materiallar uchun sertifikat; • Ishlab chiqaruvchidan muvofiqlik sertifikatini; • mahsulotning texnik pasporti.</p>	<p>номера и даты инвойса; -сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара. • Сертификат на материалы; • Сертификат соответствия завода изготовителя; • технический паспорт товара.</p>	<p>invoice number and date; -certificate of quality of goods issued by the manufacturer; - product safety data sheet. • Certificate for materials; • Certificate of conformity from the manufacturer; • technical passport of the product.</p>
<p>5. YETKAZIB BERISH I, SAQLASH VA/YOKI XIZMAT KO'RSATISH TALABLARI KAFOLATI</p>	<p>5. ГАРАНТИЯ ДОСТАВКИ, ХРАНЕНИЯ И/ИЛИ ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ</p>	<p>5. DELIVERY, STORAGE AND/OR SERVICE REQUIREMENTS</p>
<p>Yetkazib beruvchi tovar uchun kafolat muddatini tovar yetkazib berilgan kundan boshlab kamida 12 oy belgilaydi. Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining kafolatiga muvofiq mahsulot uchun sifat kafolati beradi. Kafolat muddati davomida, agar mahsulotning nuqsoni (buzilishi) Buyurtmachining aybi bo'lmasa, etkazib beruvchi ishdan chiqqan tovarni o'z hisobidan almashtirishi shart.</p>	<p>Поставщик устанавливает на товар гарантийный срок не менее 12 месяцев с момента передачи товара. Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя. Поставщик товара в гарантийный период должен производить замену поставляемого товара, вышедшего из строя, за собственный счёт при условии, что дефект (поломка) изделия произошла не по вине Заказчика.</p>	<p>The supplier establishes a warranty period for the goods of at least 12 months from the date of delivery of the goods. The supplier provides a quality guarantee for the product in accordance with the manufacturer's warranty. During the warranty period, the supplier of goods must replace the supplied goods that have failed at his own expense, provided that the defect (breakage) of the product was not the fault of the Customer.</p>
<p>6. QO'SHIMCHA (BOSHQA) TALABLAR</p>	<p>6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>6. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</p>
<p>Texnik hujjatlar rus tilida bo'lishi kerak. Yetkazib berish paytida Yetkazib beruvchi o'zi taklif qilayotgan mahsulotlarning belgilangan talablarga muvofiqligini tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishi shart: - sifat sertifikatini taqdim etish zarur (asl nusxasi yoki yetkazib beruvchi muhri bilan tasdiqlangan nusxasi). - yetkazib beruvchi ham texnik parametrlarga va sifatga muvofiqligi uchun javobgardir; - agar mahsulot sifat talablariga javob bermasa, mahsulot qaytarilishi kerak, uni sotib olish va yetkazib berish bilan bog'liq barcha xarajatlar Yetkazib beruvchi tomonidan qoplanadi. Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi yoki ishlab chiqaruvchining rasmiy dileri bo'lishi kerak (dilerlik guvohnomasining nusxasini taqdim etishni unutmang). Ushbu hujjatlarning ushbu xarid hujjatlarida belgilangan tartibda tasdiqlangan nusxalari ishtirokchi tomonidan o'z taklifiga kiritilishi kerak.</p>	<p>Техническая документация должна быть на русском языке. При поставке Поставщик должен представить документы, подтверждающие соответствие предлагаемой им продукции установленным требованиям: - необходимо предоставить паспорт качества (оригинал или копия, заверенная печатью Поставщика). - поставщик также несет ответственность за соответствие технических параметров и за качество; - в случае несоответствия продукции требованиям по качеству, продукция подлежит возврату, а все затраты по её приобретению и доставке ложатся на Поставщика. Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода изготовителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Копии данных документов, заверенные надлежащим образом, указанным в настоящей закупочной документации, должны быть включены участником в состав своего предложения.</p>	<p>Technical documentation must be in Russian. Upon delivery, the Supplier must provide documents confirming the compliance of the products offered by it with the established requirements: - it is necessary to provide a quality certificate (original or copy certified by the Supplier's seal). - the supplier is also responsible for compliance with technical parameters and quality; - if the product does not meet quality requirements, the product must be returned, and all costs of its acquisition and delivery are borne by the Supplier. The supplier must be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (be sure to provide a copy of the dealer certificate). Copies of these documents, certified in the manner specified in this procurement documentation, must be included by the participant in its proposal.</p>
<p>7. YETKAZIB BERISH MIQDORI, KONFIGURATSIYASI, JOYI VA MUDDATIGA</p>	<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ ПОСТАВКИ</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, CONFIGURATION, LOCATION AND DELIVERY TIME</p>

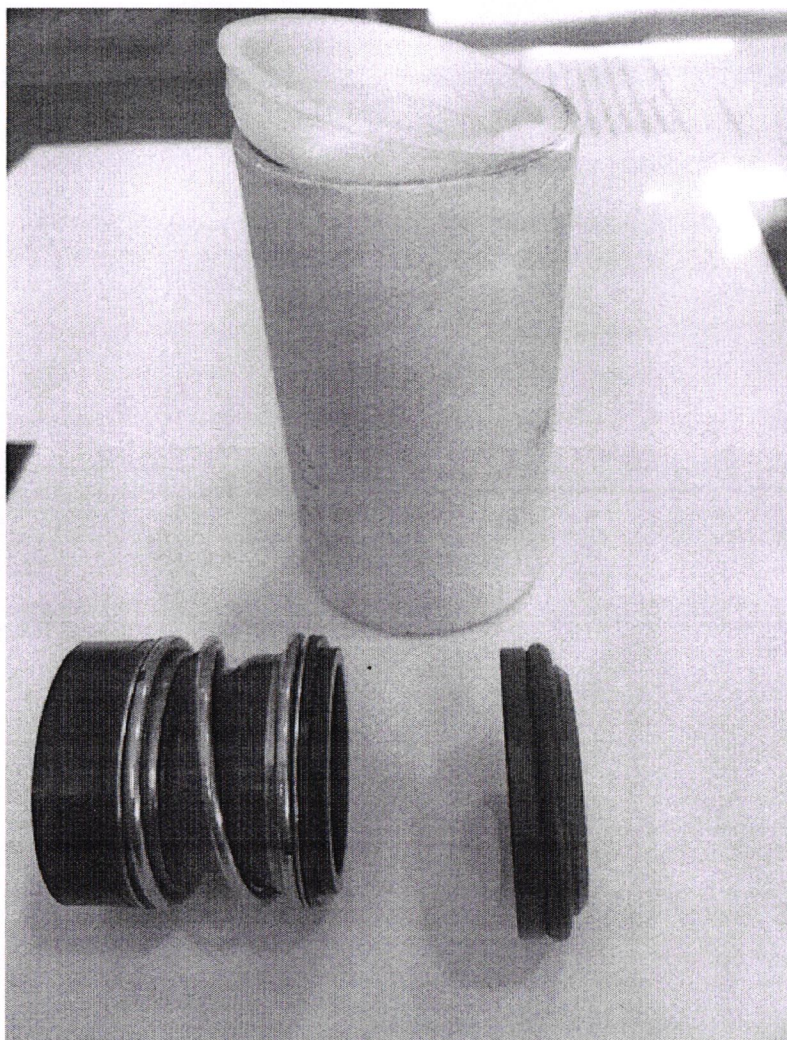


QO'YILADIGAN TALABLAR		
Uskuna tovarlari miqdori 4.1-bandda ko'rsatilgan. Yetkazib berish vaqti va joyi etkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi.	Количество товара оборудования указано в пункте 4.1. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.	The quantity of equipment goods is indicated in clause 4.1. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.

*Ushbu texnik Topshiriq o'zbek, rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar o'zbek, rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, rus tilidagi matn ustunlik qiladi.
Настоящее техническое задание составлено на узбекском, русском и английском языках. При наличии разногласий между узбекским, русским и английским языками, текст на русском языке будет преваляировать.
This technical assignment is drafted in Uzbek, Russian and English languages. In case of discrepancies between the Uzbek, Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*

Разработчики:/ Developers:		
Начальник СУН:/ Chief Service Management Reliability		T. Diyorov
Заместитель главного механика:/ Deputy chief mechanic		F. Nurmatov
Инженер ОГМ:/ Chief mechanical service engineer		F. Botirov
Ведущей инженер СУМП и Р:/ The lead engineer of MTRMS		U. Xidirov
Начальник ЦПЭ:/ head of the ethylene production workshop		O. Murtazayev
Старший механик ЦПЭ:/ Senior mechanic of the ethylene production workshop		A. Panjiyev
Инженер механик РМЦ:/ Mechanical Engineer of Mechanical Repair Shop		I. Tangirov

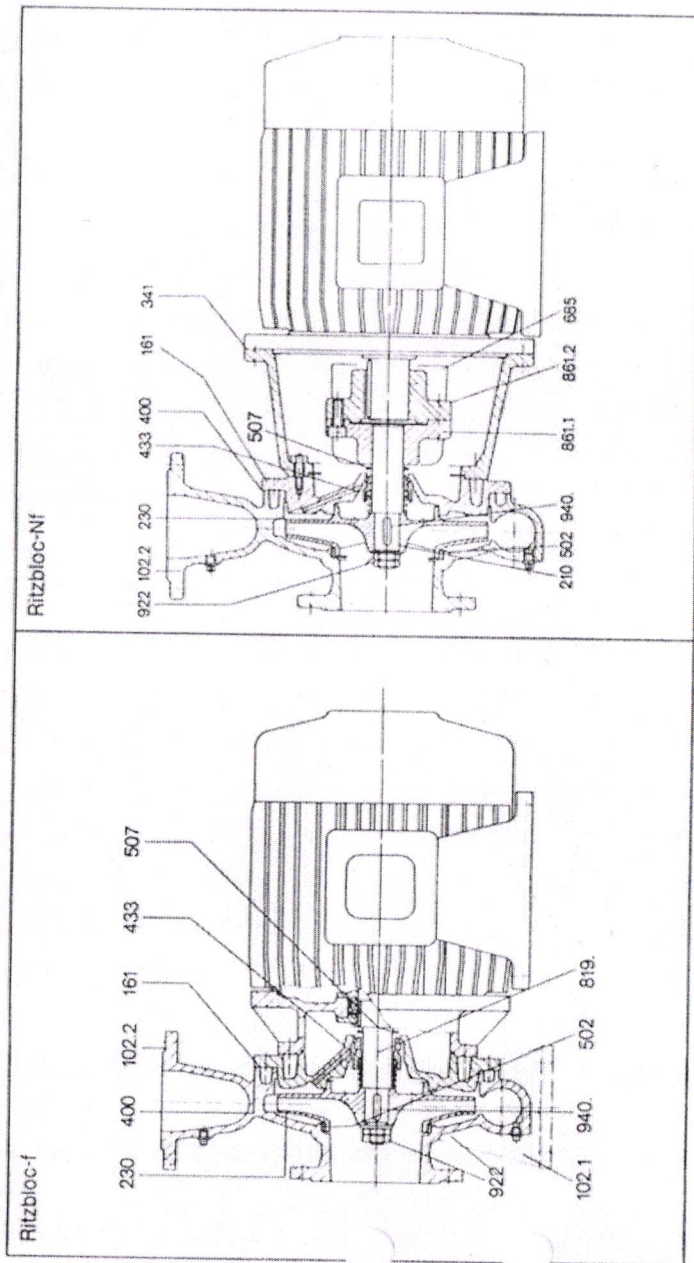




Schnittbild mit Teilverzeichnis

Cross section with part list

Coupe et nomenclature



Hujjatlar va yozuvlarni boshqarish tartibi

sanita. 6 - 6

Teil Part Repère	Eingeb. in Ausführung Used for pump type Incorporées dans pompe type Rb-f	Rb-Nf	Benennung	Description	Désignation
102.1	X	X	Spiralgehäuse mit Fuß	Volute casing with foot	Volute
102.2	X	X	Spiralgehäuse ohne Fuß	Volute casing without foot	Volute
161	X	X	Gehäusedeckel	Seal housing	Fond de corps
230	X	X	Welle	Shaft	Arbre
341	X	X	Laufrad	Impeller	Roue
400	X	X	Antriebslaterne	Lanterned distance piece	Lanterne support de moteur
433	X	X	Flachdichtung	Gasket	Joint plat
507	X	X	Gleitchtring	Mechanical seal	Garniture mécanique
502	X	X	Spalttring	Casing wear ring	Bague d'usure
502	X	X	Spritzring	Water thrower	Deflecteur
685	X	X	Kupplungsschutz	Coupling guard	Protège- accouplement
819	X	X	Motorwelle verlängert	Extended motor shaft	Arbre long du moteur
861.1	X	X	Kupplungshälfte pumpenseitig	Pump half coupling	Demi-accouplement côté pompe
861.2	X	X	Kupplungshälfte motorseitig	Motor half coupling	Demi-accouplement côté moteur
922	X	X	Laufradmutter	Impeller lock nuts	Ecrou de blocage de roue
940	X	X	Paßfeder	Key	Clavette

